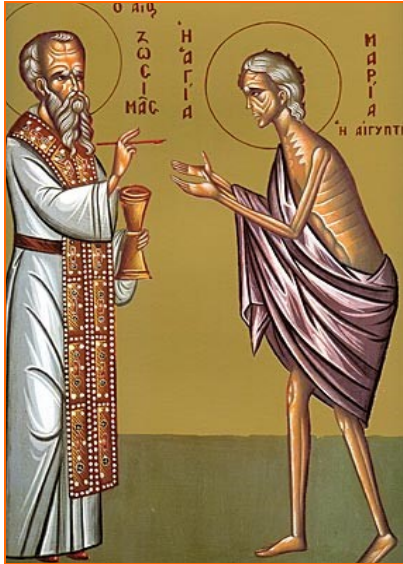




П'ята Неділя  
Великого Посту  
Голос 5

Fifth Sunday of  
Great Lent  
Tone 5

### Преподобна Марія Єгипетська



Марія Єгипетська (\* 344, Єгипет — † бл. 421) велика свята, вельми шанована у православ'ї. Відома як велика пустельниця та аскетка, пам'ять котрої східна церква святкує під час Великого Посту. Народилася в Єгипті. У віці 12 років пішла з дому до Олександрії, де віддалася нестримній розпусті. Сенса життя вона вбачала в задоволенні пристрастей, а сила хіті була настільки великою, що вона навіть не брала гроші за розпусту, віддаючи перевагу життю у злиднях і заробляючи на прожиття пряжею.

Так минуло 17 років. Якось вона вирішила відправитися до Єрусалиму з групою прочан, але не для того, щоби поклонитися святиням, а щоби вловити більше душ у свої сіті. Під час свята Воздвиження Хреста Господнього цікавість потягла її до храму, проте незнана сила не дозволила їй переступити поріг церкви.

Настрашена, вона звернулася з молитвою до Пресвятої Богородиці, вимолила її допомогу й подалася до Йорданської пустелі — молитися про прощення своїх гріхів. Сімнадцять років вона замолювала свої неподобства, спокушувалася спогадами, спокусами в думках та нападами злих духів. Три хлібини, що чудесно живили її усі ці роки, закінчилися, одяг зітлів, але сила Божа не покинула грішницю, що розкаялася. Повне усамітнення, молитва, піст, сльози, смиренне терпіння негарздів і бід перетворили її у праведницю. Сорок вісім років жила вона у пустелі й померла близько 421 року. «Стояння Марії Єгипетської», коли у храмах читається Великий покаянний канон Андрія Критського і житіє преподобної Марії, здійснюється в четвер, напередодні 5-го тижня Великого посту.

Селяни говорили: «Марії Єгипетської — запалюються сніги, заграють байраки», і цим вказували на живильну дію весняного тепла. Пам'ять преподобної Марії святкується 14/1 квітня та у 5-й тиждень Великого посту.

## Venerable Mary of Egypt

St. Mary of Egypt lived between the end of the 5th century and the beginning of the 6th. She was a prostitute in Alexandria, and decided to join a pilgrimage sailing to the Holy Land, knowing that even holy pilgrims can be tempted. When they arrived in Jerusalem, she went with the pilgrims to visit the Church of the Resurrection on the feast of the Holy Cross, but she was unable to enter the doors of the church, as though an invisible hand was pushing her away.

She tried four times to get in, but every time was prevented. Finally she began to realize how her sinful life was keeping her away from God. She saw the icon of the Mother of God above the doors of the church, and began to pray, weeping bitterly, repenting of her sins, and vowing to go wherever Christ might lead her if only she would be able to enter the church. Then she was allowed to go in. She fell at the feet of the Lord on the Holy Cross, realizing how God accepts true repentance. Returning to pray again in front of the icon of the Theotokos, she heard a voice tell her, "Cross the Jordan and you will find peace."

So she walked all day, till she came to the place on the Jordan River where John had baptized Jesus. In the church she received Holy Communion, then went into the desert to live as a hermit. For 47 years she lived in the desert, seeing no human beings and suffering horrible temptations as she tried to make up for the evil deeds of her early life. One year, during Great Lent, Father Zosima, a priest-monk from one of the monasteries of Palestine went out into the desert to fast and pray, as was the custom. He met Mary, hardly recognizing her as a woman or as a person at all. She asked his blessing and told her story, then asked him to return the next year to bring her Holy Communion, which she had not received all the time she was in the desert. The next year he returned, and brought her the Holy Body and Blood of the Lord.

She went back into the desert and asked him to come again the next year. When he returned, he found her lying dead and a note she had written in the dirt. It said that she had died there immediately after receiving the Holy Eucharist the year before. Father Zosima prayed over her body and tried to dig a grave in which to bury her. But he had only a stick of wood and the ground was very hard. Exhausted, he sat down to rest. When he looked up, he saw a big lion licking the saint's feet. Despite his fear, he approached the lion and found that it was friendly. The lion dug the grave with his powerful paws, and Fr Zosima buried St Mary there. The lion went peacefully into the desert and Fr Zosima returned to his monastery, where he told the story of St Mary of Egypt.

It touched all of the monks in their hearts, so they kept her memory out of respect for her and out of love for God. Father Zosima died in the monastery when he was nearly 100 years old.

## АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 9 в. 11– 14)

Браття: Але Христос, Первосвященик майбутнього доброго, прийшов із більшою й досконалішою шкіною, нерукотворною, цебто не цього втворення,

і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю увійшов до святині один раз, та й набув вічне відкуплення.

Бо коли кров козлів та телят та попіл із ялівок, як покропить нечистих, освячує їх на очищення тіла,

скільки ж більш кров Христа, що Себе непорочного Богу приніс Святим Духом, очистить наше сумління від мертвих учинків, щоб служити нам Богові Живому!

# ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 10, в. 32 – 45)

Були ж у дорозі вони, простуючи в Єрусалим. А Ісус ішов попереду них, аж дуже вони дивувались, а ті, що йшли вслід за Ним, боялись. І, взявши знов Дванадцятьох, почав їм розповідати, що з Ним статися має:

Оце в Єрусалим ми йдемо, і первосвященикам і книжникам виданий буде Син Людський, і засудять на смерть Його, і поганам Його видадуть, і насміхатися будуть із Нього, і будуть плювати на Нього, і будуть Його бичувати, і вб'ють, але третього дня Він воскресне!

І підходять до Нього Яків та Іван, сини Зеведеєві, та й кажуть Йому: Учителю, ми хочемо, щоб Ти зробив нам, про що будемо просити Тебе.

А Він їх поспитав: Чого ж хочете, щоб Я вам зробив?

Вони ж відказали Йому: Дай нам, щоб у славі Твоїй ми сиділи праворуч від Тебе один, і ліворуч один!

А Ісус відказав їм: Не знаєте, чого просите. Чи ж можете ви пити чашу, що Я її п'ю, і христитися хрищенням, що Я ним хрищуся?

Вони відказали Йому: Можемо. А Ісус їм сказав: Чашу, що Я її п'ю, ви питимете, і хрищенням, що Я ним хрищусь, ви охриститесь.

А сидіти праворуч Мене та ліворуч не Моє це давати, а кому уготовано.

Як почули ж це Десятеро, то обурились на Якова та на Івана.

А Ісус їх покликав, і промовив до них: Ви знаєте, що ті, що вважають себе за князів у народів, панують над ними, а їхні вельможі їх тиснуть.

Не так буде між вами, але хто з вас великим бути хоче, нехай буде він вам за слугу.

А хто з вас бути першим бажає, нехай буде всім за раба.

Бо Син Людський прийшов не на те, щоб служили Йому, але щоб послужити, і душу Свою дати на викуп за багатьох.

## **EPISTLE**

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 9 v. 11– 14)

Brethren: But Christ came as High Priest of the good things to come, with the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation.

Not with the blood of goats and calves, but with His own blood He entered the Most Holy Place once for all, having obtained eternal redemption.

For if the blood of bulls and goats and the ashes of a heifer, sprinkling the unclean, sanctifies for the purifying of the flesh,

how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 10, v. 32 – 45)

Now they were on the road, going up to Jerusalem, and Jesus was going before them; and they were amazed. And as they followed they were afraid. Then He took the twelve aside again and began to tell them the things that would happen to Him:

“Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and to the scribes; and they will condemn Him to death and deliver Him to the Gentiles;

and they will mock Him, and scourge Him, and spit on Him, and kill Him. And the third day He will rise again.”

Then James and John, the sons of Zebedee, came to Him, saying, “Teacher, we want You to do for us whatever we ask.”

And He said to them, “What do you want Me to do for you?”

They said to Him, “Grant us that we may sit, one on Your right hand and the other on Your left, in Your glory.”

But Jesus said to them, “You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?”

They said to Him, “We are able.”

So Jesus said to them, “You will indeed drink the cup that I drink, and with the baptism I am baptized with you will be baptized;

but to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but *it is for those* for whom it is prepared.”

And when the ten heard *it*, they began to be greatly displeased with James and John.

But Jesus called them to *Himself* and said to them, “You know that those who are considered rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

Yet it shall not be so among you; but whoever desires to become great among you shall be your servant.

And whoever of you desires to be first shall be slave of all.

For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.”

## Церковний Календар



## Church Calendar

### КВІТЕНЬ

- 20 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*
- 23 Лазарева Субота  
*Літургія 9:30 ранку*  
Свята Сповідь о 8:00 год. веч.
- 24 Вербна Неділя  
*Літургія 10:00 ранку*  
**Пассія в Церкві св. Михаїла,**
- 27 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*
- 28 Великий Четвер  
*Літургія 9:30 ранку*
- 28 Страсті о 7:00 год. веч.
- 29 Винос Плащаниці о 7:00 год. веч.
- 30 Велика Субота  
*Літургія 9:30 ранку*
- 30 Посвячення Великодних Кошиків  
у залі, о 3:00 год. по обіді
- 1 **Великдень (Пасха)**  
*Літургія 6:00 ранку*

### ТРАВЕНЬ

### APRIL

- Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*
- Lazarus Saturday  
*Liturgy 9:30 am*  
Holy Confession @ 8:00 pm
- Palm Sunday  
*Liturgy 10:00 am*  
**Passia @ St. Michael's @ 5:00 pm**
- Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*
- Great Thursday  
*Liturgy 9:30 am*
- Passion Service @ 7:00 pm
- Shroud Service @ 7:00 pm
- Great Saturday  
*Liturgy 9:30 am*
- Blessing of Easter Baskets in the  
church hall @ 3:00 pm  
**Easter Service (Pascha)**  
*Liturgy 6:00 am*

### MAY

## Інформація та події на квітень - Information & activities for April

17	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
20	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
21	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
24	Співдружжя: СКАСОВАНЕ!	Fellowship: CANCELLED!
24	СУК - Весняний Чай	UWAC - Spring Tea
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

## Інформація та події на травень - Information & activities for May

3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
5	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
8	Співдружжя: СКАСОВАНЕ!	Fellowship: CANCELLED!
8	Парафіяльне Спільне Свячене	Parish Communal Luncheon
8	Концерт до Дня Матері	Mother's Day Concert
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
15	Збори СУК о 12:30 год. по обіді	UWAC Monthly Meeting @ 12:30

### СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

НЕДІЛЯ, 8 ТРАВНЯ 2016 Р.Б.

#### КВИТКИ — TICKETS:

ДОРΟΣЛІ — \$ 20.00 — ADULTS

УЧНІ — \$5.00 — STUDENTS

ДІТИ (0-10 РОКІВ) — БЕЗКОШТОВНО  
CHILDREN (0-10) — FREE

### SPILNE SVIACHENE

SUNDAY, MAY 8, 2016



TICKETS ARE AVAILABLE  
AT THE CHURCH HALL  
DURING FELLOWSHIP  
OR IN THE OFFICE  
ON WEEKDAYS

КВИТКИ МОЖНА ПРИДБАТИ  
У ЦЕРКОВНІЙ ЗАЛІ  
ПІД ЧАС СПІВДРУЖЖЯ  
АБО В КАНЦЕЛЯРІЇ  
ПРОТЯГОМ ТИЖНЯ

**BINGO:** Friday, April 15 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)